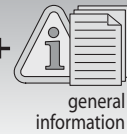




Specific information

Product information =



(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIG

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformation, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elegendő tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันบรรจเรือ่งคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, ใหญ่ที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must :

- Read and understand all Product Information.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Additionally, you should get qualified instruction in its proper use.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Made in France
3 year guarantee



www.petzl.com

PRO TRAXION

P51

(EN) Swing sided self-jamming pulley

(FR) Poulie bloqueur à flasques oscillants

(DE) Selbstblockierende Seilrolle mit beweglichem Seitenteil

(IT) Carrucola bloccante a flange oscillanti

(ES) Polea bloqueadora de placas laterales oscilantes

CE 0197

EN 567

UIAA

265 g

individually tested

PRICE

Rope diameters
Diamètres de la corde
Seildurchmesser
Diametri della corda
Díametros de la cuerda

8 ≤ Ø ≤ 13 mm

Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

00 000 A

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganismus für CE-Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK

8 ≤ Ø ≤ 13 mm

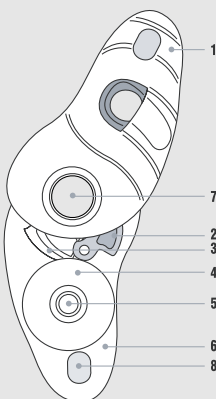


(EN) Rope (core + sheath) static, semi-static (EN 1891) or dynamic (EN 892)
(FR) Corde (âme + gaine) statique, semi-statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)
(DE) Seil (Kern + Mantel) statisch, halbstatisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)
(IT) Corda (anima + calza) statica, semistatica (EN 1891) o dinamica (EN 892)
(ES) Cuerda (alma + funda) estática, semiestática (EN 1891) o dinámica (EN 892)

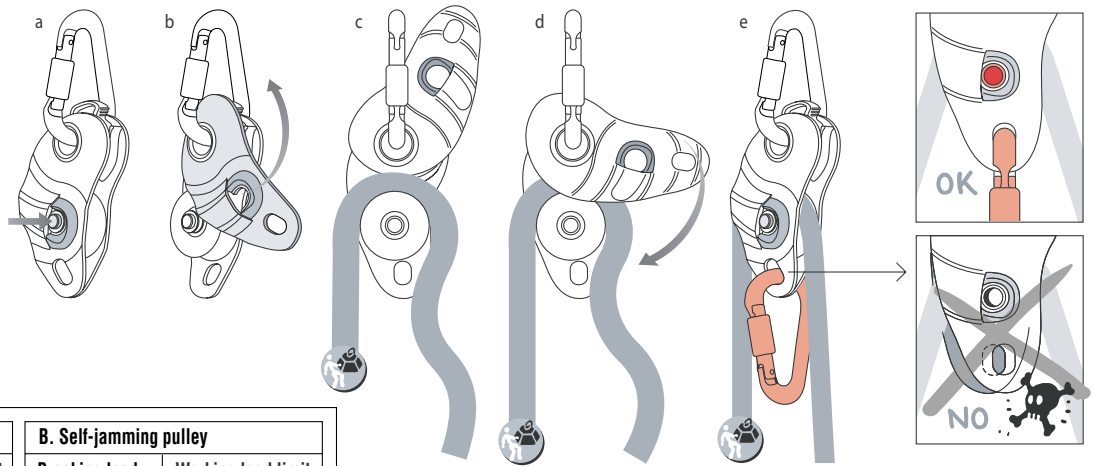
ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

Nomenclature of parts



1. Installation

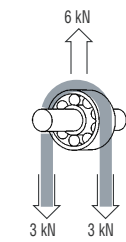


A. Pulley

Breaking load
Charge de rupture
Bruchlast
Carico di rottura
Carga de rotura

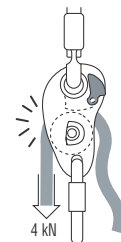


Working load limit
Valeur d'utilisation maxi
Maximale Gebrauchslast
Carico di utilizzo massimo
Carga máxima de trabajo

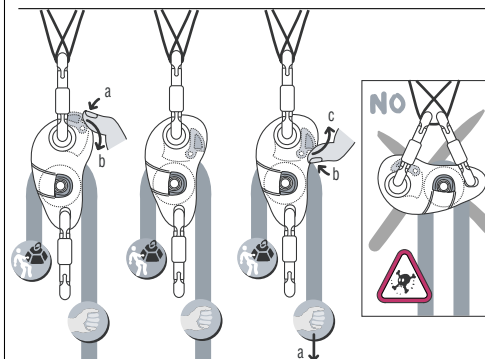
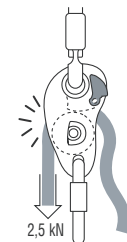


B. Self-jamming pulley

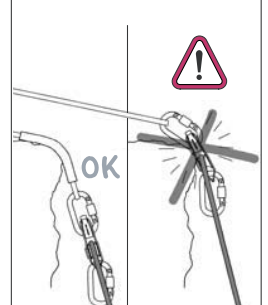
Breaking load
Charge de rupture
Bruchlast
Carico di rottura
Carga de rotura



Working load limit
Valeur d'utilisation maxi
Maximale Gebrauchslast
Carico di utilizzo massimo
Carga máxima de trabajo



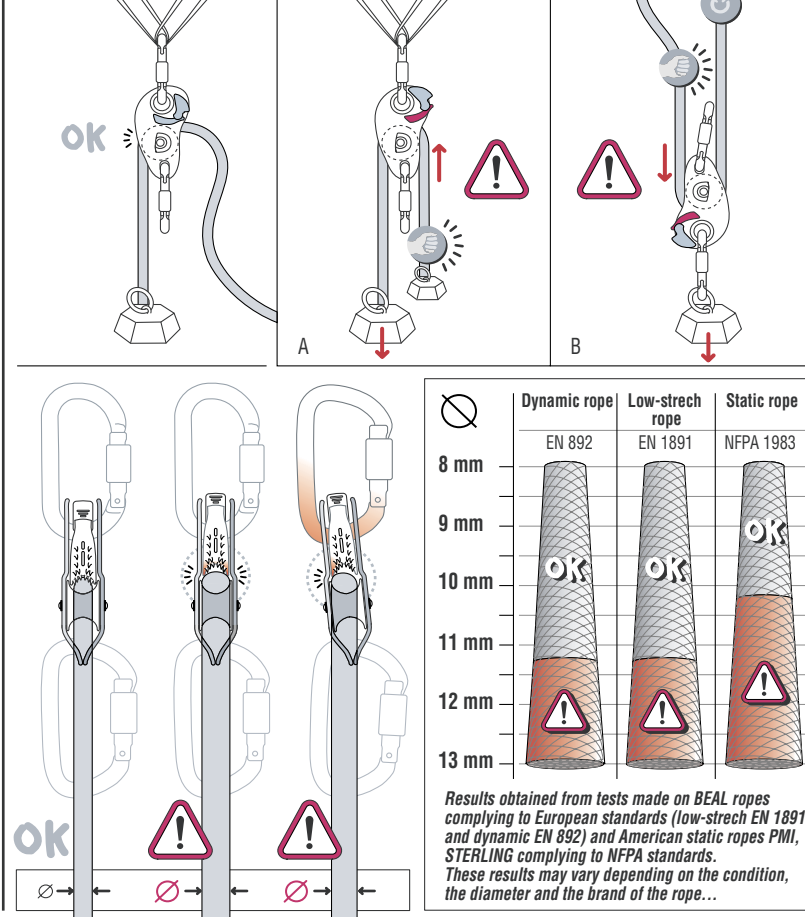
2. Positioning



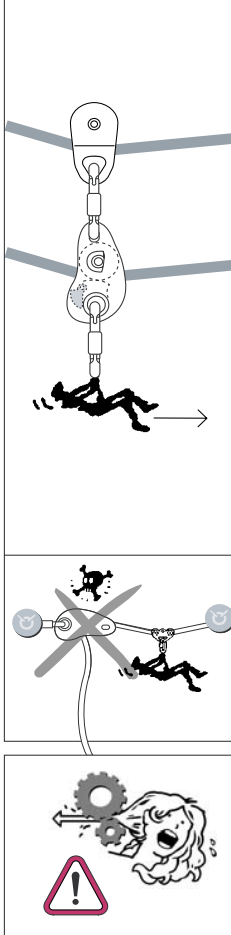
3. Hauling systems 3A.

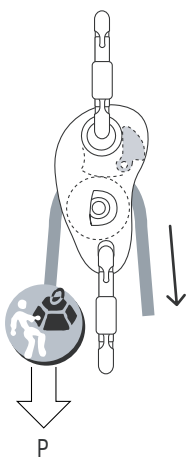
a- Breaking load	P = 4 kN	P = 8 kN	P = 12 kN	P = 16 kN
b- Accepted working load	P = 2,5 kN	P = 3 kN	P = 3 kN	P = 3 kN
c- Static load on the anchor point	2,05 x P	1,54 x P	1,37 x P	1,3 x P
d- Efficiencies				
e- Theoretical force	F = P	F = 0,5 x P	F = 0,33 x P	F = 0,25 x P
f- Actual force	F = 1,05 x P	F = 0,54 x P	F = 0,37 x P	F = 0,3 x P

3. Hauling systems 3B.



4. Horizontal movement





Load figures
Efforts mesurés
Testwerte

Valori rilevati
Esfuerzos medidos

Fall factor 1 : rope length 2 m, fall 2 m, mass 80 kg
Chute facteur 1 : 2 m de corde, 2 m de chute, masse de 80 kg
Sturzfaktor 1 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 2 m, Masse 80 kg
Fattore di caduta 1 : lunghezza della corda 2 m, 2 m di caduta, massa 80 kg
Factor de caída 1 : longitud de cuerda 2 m, 2 m de caída, peso 80 kg

mm	Dynamic rope		Low stretch rope	
	<i>Corde dynamique</i> Dynamisches Seil <i>Corda dinamica</i> Cuerda dinámica		<i>Corde statique</i> Statisches Seil <i>Corda statica</i> Cuerda estática	
8	4,3 kN		4,2 kN	
9	4,8 kN		5,3 kN	
10,5	5 kN		5,4 kN	
12,5	—		7,8 kN	

Fall factor 0,5 : rope length 2 m, fall 1 m, mass 80 kg
Chute facteur 0,5 : 2 m de corde, 1 m de chute, masse de 80 kg
Sturzfaktor 0,5 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 1 m, Masse 80 kg
Fattore di caduta 0,5 : lunghezza della corda 2 m, 1 m di caduta, massa 80 kg
Factor de caída 0,5 : longitud de cuerda 2 m, 1 m de caída, peso 80 kg

mm	Dynamic rope		Low stretch rope	
8	3,4 kN		5,2 kN	
9	3,6 kN		5,3 kN	
10,5	3,7 kN		5,7 kN	
12,5	—		5,8 kN	

Static request	Static request
<i>Sollicitation statique</i>	<i>Sollecitazione statica</i>
Statische Belastung	Solicitación estática
Dynamic rope	Low stretch rope
8	4,8 kN
9	5,4 kN
10,5	6,1 kN
12,5	—

	Safety, no rupture of the sheath <i>Sécurité, pas de rupture de la gaine</i> Sicherheit : kein Seilmantelbruch <i>Sicurezza, nessuna rottura della calza</i> Seguridad, no hay rotura de la funda
	Safety, risk limited to damage to the rope sheath. <i>Sécurité, risque limité au déchirement de la gaine extérieure de la corde.</i> Sicherheit, die Gefahr ist auf ein Zerreißen des Seilmantels begrenzt. <i>Sicurezza, rischio limitato alla lacerazione della calza della corda.</i> Seguridad, riesgo limitado al desgarrar de la funda de la cuerda.
	Danger, Risk of rope breaking <i>Danger, Risque de rupture de corde</i> Gefahr für Seilriß <i>Pericolo, Rischio di rottura della corda</i> Peligro, Riesgo de rotura de la cuerda

Results obtained from tests made on BEAL ropes complying to European standards (EN 1891, EN 892).

Valeurs constatées lors de tests réalisés sur des cordes BEAL certifiées aux normes européennes en vigueur (EN 1891, EN 892).

Testwerte, gemessen an EN 1891, EN 892 zertifizierten Seilen von BEAL.

Valori riscontrati durante prove realizzate su corde BEAL certificati in base alle norme europee in vigore (EN 1891, EN 892).

Valores obtenidos a partir de los tests realizados con cuerdas BEAL conformes a las normas europeas en vigor (EN 1891, EN 892).

Swing sided self-jamming pulley

Nomenclature of parts

(1) moving side-piece, (2) stop, (3) cam, (4) sheave, (5) locking button, (6) fixed side-piece, (7) attachment point, (8) auxiliary carabiner attachment point.

Principal materials: side-pieces and sheave in aluminium alloy, cam in chrome steel, stop in nylon.

A. pulley

B. self-jamming pulley

Instructions for use

Diagram 1. Installation

Install the PRO TRAXION onto an anchor by the attachment point (7). Lift up the cam, press on the locking button and open the moving side-piece, put the rope in place (diagram engraved on the fixed side-piece), close the moving side-piece until the button (5) locks and clip a carabiner into the auxiliary carabiner attachment point (8), close the cam, check that the rope is correctly installed and test the jamming of the rope.

Diagram 2. Positioning

The PRO TRAXION must be able to move freely at all times. Its operation must not be impeded by any object pressing against it, or by foreign objects (pebbles, twigs...). The cam must always remain accessible.

Diagram 3. Hauling systems

3A. Table: (a) breaking load, (b) working load limit:

- 250 kg (2.5 kN) when used alone as a self-jamming pulley.
- 300 kg (3 kN) when used in a mechanical advantage system. Loads over 300 kg (3 kN) are not recommended. In case of a shock load, the resultant forces can be too great for the other elements of the system.

(c) static load on the anchor point, (d) efficiencies, (e) theoretical force, (f) actual force. Warning: dynamic movements of the load ("yo-yo" effect) and movements due to the lifting effort can multiply the forces on the anchor and on other elements of the system by a factor of 2 or 3.

Check that the strengths of other components in the system are compatible and avoid shock loading.

3B. In certain situations, in particular when the free end of the rope is under tension (fig. A: counter-balance haul; fig. B: simple pulley system) and depending on:

- the characteristics of the rope (stiff and/or very static and/or large diameter and/or condition of the sheath)
- and/or the position of the pulley (set askew by the carabiner, or by pressure against an object...), **the rope may not jam in the device.**

It is absolutely necessary to test the compatibility of the PRO TRAXION with the other components of your system in a «safe» environment before using the system at height. Take steps to back-up the system.

Diagram 4. Horizontal movement

Pulley with anti-return system for ascending a tyrolean traverse.

Never use this device for anchoring a tyrolean traverse or horizontal lifeline.

Safety instructions

Guard against anything which could block the action of the cam.

(pebbles, twigs, buildup of mud or ice...). Beware of catching the safety catch in clothing and webbing.

Poulie bloqueur à flasques oscillants

Nomenclature des pièces

- (1) flasque mobile,
 (2) taquet, (3) gâchette, (4) réa,
 (5) bouton de verrouillage, (6) flasque fixe,
 (7) point d'attache, (8) point de renvoi auxiliaire.

Matériaux principaux: alliage d'aluminium pour les flasques et le réa, acier chromé pour la gâchette, polyamide pour le taquet.

- A. poulie simple
 B. poulie bloqueur

Prescriptions d'utilisation

Schéma 1. Mise en place

Installer la PRO TRAXION par le point d'attache (7) sur un amarrage. Relever la gâchette, appuyer sur le bouton de verrouillage et faire pivoter le flasque mobile, mettre en place la corde (dessin gravé sur le flasque fixe), fermer le flasque mobile jusqu'au verrouillage du bouton (5) et placer un mousqueton dans le point de renvoi auxiliaire (8), fermer la gâchette, vérifier le sens d'installation de la corde et tester le blocage de la corde.

Schéma 2. Positions

La PRO TRAXION doit être attachée librement. Son fonctionnement ne doit être entravé ni par un appui, ni par des objets étrangers (cailloux, branches...). La gâchette doit toujours être accessible.

Schéma 3. Mouflages

3A. Tableau: (a) charge de rupture

(b) charge d'utilisation acceptée :

- 250 kg (2,5 kN) en poulie bloqueur seule.

- 300 kg (3 kN) en système de mouflage.

Les charges supérieures à 300 kg (3 kN) ne sont pas recommandées. En cas de choc, la force de choc pourrait être trop élevée pour les autres éléments du système.

(c) charge statique sur le point d'ancrage,

(d) rendements,

(e) force de hissage théorique,

(f) force de hissage réelle.

Rappel: les mouvements dynamiques de la masse (effet «yo-yo») et le hissage dynamique peuvent multiplier par 2 à 3 les efforts sur le point d'ancrage et les autres éléments du système. Vérifier la compatibilité de résistance des autres éléments du système et éviter les chocs.

3B. Précaution pour les techniques de mouflage par balancier fig A, les techniques de mouflage inversé fig B et toute autre situation où la corde de traction reste en tension.

En fonction de :

- la corde (raide, hyperstatique, de gros diamètres, état de la gaine...),

- la position de la poulie (désaxée par le mousqueton, par un appui...),

la gâchette de la poulie bloqueur peut ne pas être entraînée. Le blocage de la corde est alors inefficace ou retardé.

Avant toute utilisation, tester «confortablement» (charge contre-assurée) le fonctionnement de la PRO TRAXION avec les autres équipements du système.

Schéma 4. Progression horizontale

Poulie avec anti-retour pour remonter sur tyrolienne.

Ne jamais utiliser cet appareil pour amarrer une tyrolienne ou une ligne de vie horizontale.

Précautions

Attention aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la gâchette (boue, cailloux, branches...).

Attention à l'accrochage du taquet de sécurité dans les vêtements ou les sangles.

(DE) DEUTSCH

Selbstblockierende Seilrolle mit beweglichem Seitenteil

Benennung der Teile

(1) Bewegliches Seitenteil, (2) Ver- und Entriegelung für Klemmmechanismus, (3) Klemmmechanismus, (4) Rolle, (5) Verriegelungsknopf, (6) festes Seitenteil, (7) Aufhängepunkt, (8) zusätzliche Vorgelegeöse.

Hauptmaterial: Seitenteile und Rolle aus Aluminiumlegierung, Klemmmechanismus aus verchromtem Stahl, Ver- und Entriegelung aus Polyamid.

A. Seilrolle

B. Selbstblockierende Seilrolle

Gebrauchsanweisung

Abbildung 1: Einrichten der Seilklemme

PRO TRAXION über den Aufhängepunkt (7) an einem Anschlagpunkt befestigen. Klemmmechanismus öffnen, Verriegelungsknopf (5) drücken und bewegliches Seitenteil (1) drehen, Seil einlegen (gemäß der eingravierten Skizze auf dem festen Seitenteil), Seitenteil soweit schließen, bis der Verriegelungsknopf (5) einrastet und Karabiner an der zusätzlichen Vorgelegeöse (8) einhängen, Klemmmechanismus schließen, Laufrichtung des Seils prüfen und Seilblockierung kontrollieren.

Abbildung 2: Lage der Seilklemme

Die PRO TRAXION muss frei beweglich angebracht sein. Ihre Funktionsfähigkeit darf weder durch Aufliegen, noch durch Fremdkörper (Steine, Äste ...) beeinträchtigt werden. Ständiger Zugriff zum Klemmmechanismus ist sicherzustellen.

Abbildung 3: Flaschenzüge

3A. Tabelle: (a) Bruchlast, (b) maximale Gebrauchslast
- 250 kg (2,5 kN) wenn die Seilrolle als selbstblockierende Seilrolle eingesetzt wird.
- 300 kg (3 kN) in Verbindung mit einem Flaschenzug. Lasten über 300 kg (3 kN) sind für den Einsatz dieses Gerätes nicht geeignet. Im Falle eines Fangstosses kann die dadurch entstehende Krafteinwirkung zu stark für andere Elemente des Systems sein.
(c) statische Last am Verankerungspunkt, (d) Wirkungsgrad, (e) theoretische Hebekraft, (f) tatsächliche Hebekraft.

Achtung: Dynamische Bewegungen der Masse („Jo-Jo-Effekt“) und dynamisches Heben kann die Beanspruchung des Verankerungspunktes sowie der anderen Teile des Systems faktoriell verdoppeln oder verdreifachen.

Die Kompatibilität mit der Belastbarkeit der anderen Teile des Systems ist zu prüfen und vermeiden Sie Fangstöße.

3B. In bestimmten Situationen, speziell wenn das «freie» Seilende gespannt ist, (Abb.. A: Hebesystem mit Gegengewicht; Abb. B: einfaches Hebesystem) und in Abhängigkeit von:

- Zustand des Seiles (Steifigkeit und/oder sehr statisch und/oder grosser Durchmesser und/oder Zustand des Mantels)

- und/oder Position der Rolle (Schieflage aufgrund des Karabiners, oder Aufgrund eines anderen Objektes, das anstösst...), **ist es möglich, dass das Seil nicht blockiert wird.**

Es ist absolut notwendig, die Kompatibilität der PRO TRAXION mit den anderen Komponenten Ihres Systems mittels Tests sicherzustellen. Führen Sie diese Tests in einer «sicheren» Umgebung

durch, bevor Sie das System in grösserer Höhe verwenden. Ergreifen Sie Massnahmen, um das System mittels Redundanz abzusichern.

Abbildung 4: Horizontale Fortbewegung

Seilrolle mit Rücklaufsperre für den Wiederaufstieg an der Hilfsseilbahn. Verwenden Sie dieses Gerät niemals zum Befestigen einer Hilfsseilbahn oder eines horizontalen Geländerseiles.

Vorsichtsmaßnahmen

Vorsicht mit Fremdkörpern die die Funktionsfähigkeit des Schnappers beeinträchtigen können (Verschmutzung durch Schlamm, Eis, Steine, Äste, ...).

Achten Sie darauf, daß sich keine Kleidungsstücke oder Schlingen an dem Sicherheitshebel verhängen können.

Carrucola bloccante a flange oscillanti

Nomenclatura dei pezzi

(1) flangia mobile, (2) clicchetto, (3) fermacorda, (4) puleggia, (5) pulsante di bloccaggio, (6) flangia fissa, (7) punto di attacco, (8) punto di rinvio ausiliario.

Materiali principali: lega di alluminio per le flange e la puleggia, acciaio cromato per il fermacorda, poliammide per il clicchetto.

A. carrucola semplice
B. carrucola bloccante

Istruzioni d'uso

Schema 1. Sistemazione

Installare la PRO TRAXION su un ancoraggio tramite il punto di attacco (7). Sollevare il fermacorda, premere il pulsante di bloccaggio e far ruotare la flangia mobile, inserire la corda (schema inciso sulla flangia fissa), chiudere la flangia mobile fino a bloccare il pulsante (5) e agganciare un moschettone sul punto di rinvio ausiliario (8), chiudere il fermacorda, verificare il senso di inserimento della corda e provare il bloccaggio della corda.

Schema 2. Posizioni

La PRO TRAXION deve essere attaccata liberamente. Il suo funzionamento non deve essere impedito né da punti di appoggio, né da corpi estranei (sassi, rami...). Il fermacorda deve sempre essere accessibile.

Schema 3. Recupero

3A. Tabella: (a) carico di rottura,

(b) carico di utilizzo consentito:

- 250 kg (2,5 kN) come carrucola bloccante soltanto.

- 300 kg (3 kN) come sistema di recupero.

I carichi superiori a 300 kg (3 kN) non sono raccomandati. In caso di strappo, la forza di arresto potrebbe essere troppo elevata per gli altri elementi del sistema.

(c) carico statico sul punto di ancoraggio, (d) rendimenti,

(e) forza teorica di sollevamento,

(f) forza reale di sollevamento.

Ricorda: i movimenti dinamici della massa (effetto «yo-yo») e il sollevamento dinamico possono moltiplicare da 2 a 3 le sollecitazioni sul punto di ancoraggio e sugli altri elementi del sistema.

Verificare la compatibilità di resistenza degli altri elementi del sistema ed evitare gli strappi.

3B. Precauzioni per le tecniche di recupero a bilanciere fig A, per le tecniche di recupero invertito fig B e in ogni altra situazione in cui la corda di trazione resta in tensione.

Inoltre, a seconda de:

- la corda (dura, iperstatica, grandi diametri, stato della calza...),

- la posizione della carrucola (fuori asse per il moschettone, per un appoggio...), **il fermacorda della carrucola bloccante potrebbe rendere nullo il bloccaggio della corda o ritardarlo.**

Prima di ogni utilizzo, provare «comodamente»

(carico autoassicurato) il funzionamento della PRO TRAXION con gli altri dispositivi del sistema.

Schema 4. Progressione orizzontale

Carrucola con bloccante per risalire su teleferica.

Non utilizzare mai questo apparecchio per ancorare una teleferica o una linea di sicurezza orizzontale.

Precauzioni

Attenzione agli oggetti estranei che rischiano di intralciare il funzionamento del fermacorda (fango, sassolini, rametti, etc.). Attenzione a non impigliare la leva di sicurezza sui vestiti e sulle fettucce.

Polea bloqueadora de placas laterales oscilantes

Denominación de las piezas.

(1) placa lateral móvil, (2) gatillo, (3) leva, (4) roldana, (5) botón de bloqueo, (6) placa lateral fija, (7) orificio de fijación, (8) punto de reenvío auxiliar.

Principales materiales: aleación de aluminio para las placas laterales y la roldana, acero cromado para la leva, poliamida para el gatillo.

A. polea simple

B. polea bloqueadora

Normas de utilización.

Esquema 1. Colocación

Instale la PRO TRAXION por el orificio de fijación (7) sobre un anclaje. Levante la leva, apriete el botón de bloqueo y haga pivotar la placa lateral móvil, introduzca la cuerda (vea dibujo grabado en la placa lateral fija), cierre la placa lateral móvil hasta el bloqueo del botón (5) y coloque un mosquetón en el punto de reenvío auxiliar (8), cierre la leva, verifique el sentido de instalación de la cuerda y compruebe el bloqueo de la misma.

Esquema 2. Posiciones

La PRO TRAXION debe ser anclada libremente. Su funcionamiento no debe ser impedido ni por un apoyo ni por objetos extraños (piedras, ramas...).

La leva ha de estar accesible siempre.

Esquema 3. Polipastos

3A. Tabla: (a) carga de rotura

(b) carga de utilización aceptada:

- 250 kg (2,5 kN) como polea bloqueadora sola.

- 300 kg (3 kN) como componente de un

polipasto.

Las cargas superiores a 300 kg (3 kN) no son recomendables. En caso de choque, la fuerza de choque podría ser muy elevada para los demás elementos del sistema.

(c) carga estática sobre el punto de anclaje,

(d) rendimientos,

(e) fuerza de izado teórica,

(f) fuerza de izado real.

Recuerde: los movimientos dinámicos de la masa (efecto "yo-yo") y el izado dinámico pueden multiplicar por 2 o por 3 los esfuerzos sobre el punto de anclaje y los demás elementos del sistema. Compruebe la compatibilidad de resistencia de los otros elementos del sistema y evite los choques.

3B. Precaución: en las técnicas de izado por contrapeso, fig. A; las técnicas de izado invertido, fig. B y cualquier otra situación donde la cuerda de tracción quede en tensión.

En función de:

- La cuerda rígida, hiperestática, de gran diámetro, estado de la funda,

- La posición de la polea (descentrada por el mosquetón, por un apoyo...),

la leva de la polea bloqueadora puede que no funcione. El bloqueo de la cuerda será entonces ineficaz o retardado.

Antes de cualquier utilización, compruebe «cómodamente» (con la carga autoasegurada) el funcionamiento de la PRO TRAXION con los demás equipos del sistema.

Esquema 4. Progresión horizontal

Polea con antirretorno para progresar por una tirolina. No utilice nunca este aparato para amarrar una tirolina o una línea de seguridad horizontal.

Precauciones

Atención a los cuerpos extraños que pueden dificultar el funcionamiento del gatillo (barro, guijarros, ramas...).

Atención al enganche del gatillo de seguridad con la ropa o las cintas.

(PT) PORTUGUÊS

Roldana bloqueadora de placas oscilantes

Nomenclatura das peças

(1) placa móvel,
(2) patilha de abertura, (3) mordente, (4) roldana, (5) botão de travamento, (6) placa fixa,
(7) ponto de fixação, (8) ponto de reenvio auxiliar.

Composição : placas laterais e roldana em liga de alumínio, mordente em aço cromado e patilha de abertura em poliamida.

A. roldana simples

B. roldana bloqueadora

Modo de utilização

Esquema 1. Montagem

Instalar a PRO TRAXION pelo ponto de fixação (7) numa amarração. Levantar a patilha de segurança, apertar o botão de travamento e pivotar a placa móvel, posicionar a corda (desenho gravado na placa fixa), fechar a placa móvel até o botão ficar travado (5) e montar um mosquetão no ponto de reenvio auxiliar (8), fechar a patilha de segurança, verificar o sentido da instalação da corda e testar a blocagem da corda.

Esquema 2. Posições

A PRO TRAXION deve trabalhar livremente. O seu funcionamento não deve ser atrapalhado nem por um apoio, nem por objectos estranhos (calhaus, ramos...).

A patilha de segurança deve estar sempre acessível.

Esquema 3. Desmultiplicação de forças

3A. Quadro: (a) carga de ruptura,
(b) carga de utilização aceite :
- 250 kg (2,5 kN) só na roldana bloqueadora.
- 300 kg (3 kN) em sistema de desmultiplicação de forças,

As cargas superiores a 300 kg (3kN) não são recomendadas. Em caso de impacto, a força choque poderá ser demasiado elevada para os outros elementos do sistema.,

(c) carga estática sobre o ponto de amarração,
(d) eficiências,
(e) força de içamento teórica,
(f) força de içamento real.

Atenção: os movimentos dinâmicos da massa (efeito “yo-yo”) e o içamento dinâmico podem multiplicar 2 a 3 vezes os esforços sobre o ponto de amarração e sobre os outros elementos do sistema. Verificar a compatibilidade de resistência dos outros elementos do sistema evitar os impactos.

3B. Precaução nas técnicas de desmultiplicação de forças, fig. A içagem contra-balançada, fig B içagem invertida, ou qualquer outra situação em que a ponta livre da corda fique em tensão.

Em função de:

- características da corda (rígidez, hiper-estática, grandes diâmetros, estado da camisa...),
- a posição da roldana (desalinhada por causa da forma do mosquetão, ou por que está apoiada...),

o mordente da roldana bloqueadora pode não ficar apoiado. A blocagem da corda pode por isso ser ineficaz ou retardada.

Antes de qualquer utilização, testar «confortavelmente» (carga contra-assegurada) o funcionamento da PRO TRAXION com os outros equipamentos do sistema.

Esquema 4. Progressão horizontal

Roldana com anti-retorno para subir numa tirolesa. Nunca utilizar este aparelho para amarrar uma tirolesa ou linha de vida horizontal.

Precauções

Atenção aos objectos estranhos que podem entravar o bom funcionamento do mordente (argila, pedras, ramos...).

Atenção para a patilha de segurança não ficar presa no vestuário ou nas fitas.

Katrol met touwklem en beweeglijke flanken

Terminologie van de onderdelen

(1) mobiele flank, (2) sluitpal,
(3) touwklem, (4) katrol
(5) vergrendelingsknop, (6) vaste flank, (7)
verankeringssoog,
(8) extra terugloop-verankeringspunt.
Basismateriaal : aluminium legering voor de
flanken en de katrol, verchroomd staal voor de
sluitveer, polyamide voor de pal.
A. Eenvoudige katrol
B. Katrol met touwklem

Gebruiksaanwijzingen

Schema 1. Installatie

Bevestig de PRO TRAXION via het
verankeringssoog (7) aan een verankeringspunt.
Druk vervolgens op de vergrendelingsknop en
draai de mobiele flank naar buiten, plaats het
touw rond de katrol volgens de aanduidingen
(gravure) op de vaste flank, sluit de mobiele
flank tot hij vergrendeld wordt door de knop
(5) en plaats een (schroef-)karabiner in het
extra terugloop-verankeringspunt (8), sluit de
touwkleem, controleer of het touw in de juiste
richting loopt en test het blokkeren van het touw.

Schema 2. Posities

De PRO TRAXION moet vrijhangend worden
bevestigd. Zijn werking mag niet verhinderd
worden door een externe druk of door
ongewenste objecten (stenen, takken, ...). De
touwkleem en sluitpal moeten steeds bereikbaar
zijn.

Schema 3. Takelsysteem

3A. Tabel : (a) breuklast, (b) maximum toegelaten
werkbelasting:

- 250 kg (2,5 kN) als katrol met touwklem alleen.
- 300 kg (3 kN) als takelsysteem. Lasten van
méér dan 300 kg zijn niet aangeraden. Bij een val
kan de impactwaarde te groot zijn voor de andere
elementen van het systeem.
- (c) statische last op het verankeringspunt,
- (d) rendement,
- (e) theoretische hijslast,
- (f) werkelijke hijslast.

Herinnering: de dynamische beweging van de
massa (jojo-effect) en het dynamisch hijsen,
kunnen de belasting op het verankeringspunt en
op de andere elementen van het systeem tot
2 à 3 keer vergroten.

Controleer of de andere elementen van het
systeem de belasting kunnen weerstaan en
vermijd schokken.

3B. Neem de nodige voorzorgen bij
takeltechnieken zoals voorgesteld in fig A en fig B
alsook alle andere situaties waarbij het traktie-
touw onder spanning blijft.

In functie van :

- het touw (stijf, hyperstatisch, grote diameter,
toestand van de mantel...),
- de plaats van de katrol (uit de as gebracht
door een karabiner of een steunpunt...), **kan**
het zijn dat de teruglooprem niet geactiveerd
kan worden. Het blokkeren van het touw
kan daardoor worden vertraagd of zelfs niet
mogelijk worden gemaakt !

Test, vóór elk gebruik, op een comfortabele
manier (tegenbeveiligde last) de werking van de
PRO TRAXION met de andere uitrustingen van
het systeem.

Schema 4. Horizontale voortbeweging

Katrol met teruglooprem om zich voort te
bewegen op een horizontaal gespannen lijn
(tyrolienne).

Dit toestel nooit gebruiken om een tyrolienne of
een horizontale leeflijn te verankeren.

Voorzorgen

Let op externe objecten die de goede werking
van de sluitpal kunnen hinderen (modder, stenen,
takken...).

Zorg ervoor dat de veiligheidspal niet blijft
haperen in kledij of riemen.